

夜雨寄北

君問歸期未有期

巴山夜雨漲秋池

何當共剪西窗燭

卻話巴山夜雨時

Dạ vũ ký bắc

Quân vấn quy kỳ vị hữu kỳ
Ba sơn dạ vũ trưởng thu trì
Hà đương cộng tiền tây song trúc
Khước thoại Ba Sơn dạ vũ thì

Dịch Nghĩa
Bạn hỏi ngày về, chưa hẹn được ngày
Mưa đêm núi Ba đầy tràn ao thu
Bao giờ ở cửa sổ hướng tây, cùng nhau chong đèn
Lại cùng trò chuyện về lúc mưa đêm ở núi Ba

Chú thích : Núi Ba ở bài này chỉ những ngọn núi vùng Tứ Xuyên nói chung

Dịch Thơ
Đêm mưa gửi người phương bắc

Ngày về khó hẹn cho nhau,
Ba Sơn mưa tối hồ thu nước đầy
Bao giờ chung bóng song tây
Còn bao nhiêu chuyện núi này mưa đêm!

Bản dịch: Trương Như